

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163  
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה  
ליהודים הרדים  
BRIT XADASHA  
DJUDIA  
ORTODOKSA

POR EL  
DR. REV. PHILIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

**Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a [fjms@geocities.com](mailto:fjms@geocities.com), graçias.**

# Segunda Karta de el Shaliax Shaul a la Kejila de el Brit Xadasha en Korinto

## PEREK ALEF

1 Shaul, sheliax de Rabinu Melex jaMashiax por ratzon Elojim, i Timotheos el ax, a la kejila meshixit de Elojim ke esta en Korinto, juntamente kon todos los kedoshim ke estan por toda la Achaia.

2 xen vexesed i shalom a vosotros de Elojim nueso Av, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiax.

3 bendicho sea el Elojim i Av de el Senior Rabinu Melex jaMashiax, el Av de misericordias, i el Elojim de toda konsolaçion, [Tejilim 103:13; Ieshaya 66:13]

4 El kual mos konsuela en todas nuestras tribulaçiones, para ke podamos tambien mozotros konsolar a los ke estan en kualkiera angustia, kon la konsolaçion kon ke mozotros somos konsolados de Elojim. [Ieshaya 49:13; 51:12; 66:13]

5 Porke de la manera ke abundan en mozotros las aflikçiones de Mashiax asi abunda tambien por el mezmo Mashiax nuestra konsolaçion. [1:3; Ieshaya 51:12; Tejilim 34:19; 94:19]

6 Mas si somos atribulados, [es] por guestra konsolaçion i salud, la kual es obrada enel sufrir las mismas aflikçiones ke mozotros tambien padeçemos: o si somos konsolados, [es] por guestra konsolaçion i salud; [I Tes. 3:3]

7 i nuestra esperanza de vosotros es firme; estando çiertos ke komo sois kompanieros de las aflikçiones, asi tambien [lo sereis] de la konsolaçion.

8 Porke axim, non keremos ke ignoreis de nuestra tzaar ke mos fue echa en Asia; ke sobre manera fimos kargados sobre [nuestras] fuerzas, de tal manera ke estuviesemos en duda de ja'yayim. [Ac.

19:23; I Kor. 15:32]

9 Mas mozotros tuvimos en mozotros mismos repuesta de mavet, para ke non konfiemos en mozotros mismos, sino en Elojim, ke levanta los metim: [ieremeye 17:5,7]

10 El kual mos libro, i libra de tanta mavet; enel kual esperamos ke aun mos librara; [II Ti. 4:18; Ieshaya 53:11-12]

11 Ayudandonos tambien vosotros kon tefila por mozotros, para ke por la merçed echa a mos por respeto de muchos, por muchos [tambien] sean echas graçias por mozotros.

12 Porque nuestra kavod es esta: el edut de nuestra konçiençia, ke kon simplicidad i sinçeridad de Elojim, non kon xaxma karnal, mas kon la xen vexesed de Elojim, aber nos konversado en jaolam jaze, i muy mas kon vosotros. [2:17; IM 13:18; Tejilim 51:12; I Kor. 1:17]

13 Porque non os eskribimos otras kozas de las ke leeis, o tambien konoçeis; i espero ke aun asta jaKetz las konoçereis:

14 Komo tambien en parte habeis konoçido ke somos guestra kavod, asi komo tambien vosotros [5:12; Flp. 2:16]

la nuestra, para el dia de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

15 i kon esta konfiensa kise primero ir a vosotros, para ke tuvieseis una segunda xen vexesed;

16 i por vosotros pasar a Maçedonia, i de Maçedonia venir otra vez a vosotros, i ser vuelto de vosotros a Iejuda. [Ac. 19:21 I Kor. 16:5-6]

17 Asi ke pretendiendo esto, ¿use kiza de liviandad? o lo ke pienso fazer, ¿pienso[lo] asigun el basar, para ke aya en mi Si i non?

18 Antes Elojim fiel [sabe] ke nuestra davar para kon vosotros non es Si i non.

19 Porque el Ben Elojim, Rabinu Melex jaMashiach, ke por mozotros a sido entre vosotros predikado, por mi, i Silvano, i Timotheos, non a sido Si i non; mas a sido Si en el. [Ac. 18:5]

20 Porque todas las javtaxot de Elojim [son] en el Si, i en el Amen por mozotros a kavod de Elojim. [I Kor. 14:16; Ap. 3:14]

21 i el ke mos konfirma kon vosotros en Mashiach, i el ke mos

ungio, [es] Elojim; [Bereshyt 38:18; Iexezkel 9:4; Ef. 1:13-14; 4:30; Ap. 7:4; Rom. 8:16; II Kor. 5:5; Xagai 2:23]

22 El kual tambien mos a seliado, i dado la prenda de el Ruax en nuestros levavot.

23 Mas io liamo a Elojim por testigo sobre mi neshama, ke por ser indulgente kon vosotros non e pasado todavia a Korinto. [Rom. 1:9; II Kor. 11:31; Fp. 1:8; I Tes. 2:5,10]

24 non ke mos ensenioreemos de guestra emuna, mas somos ayudadores de guestro simxa: porke por la emuna estais firmes.

## PEREK BET

1 Esto pues determine para konmigo, non venir otra vez a vosotros kon agmat nefesh. [12:21; I Kor. 4:21]

2 Porke si io os kontristo, ¿kien sera luego el ke me alegrara, sino akel a kien io kontristare?

3 i esto mezmo os eskribi, porke kuando liegare non tenga agmat nefesh sobre agmat nefesh de los ke me debiera gozar: konfiando en vosotros todos ke mi simxa es [el] de todos vosotros.

4 Porke por la mucha tzaar i angustia de el lev os eskribi kon muchas lagrimas; non para ke fueseis kontristados, mas para ke supieseis kuinto mas ajava tengo para kon vosotros. [Ac. 20:31]

5 ke si alguno me kontristo, non me kontristo ami, sino en parte; por non kargaros a todos vosotros. [I Kor. 5:1]

6 Bastele al tal esta repension echa de muchos.

7 Asi ke, al kontrario, vosotros mas bien lo perdoneis i konsoleis, porke non sea el tal konsumido de demasiada agmat nefesh.

8 Por lo kual os ruego ke konfirméis el ajava para kon el.

9 Porke tambien por este fin [os] eskribi, para tener eksperiencia de vosotros si sois obedientes en todo. [7:15; 10:6]

10 i al ke vosotros perdonareis, io tambien: porke tambien io lo ke e perdonado, si algo e perdonado, por vosotros [lo e echo] en presona de Mashiax;

11 Porke non seamos enganiados de satan: pues non ignoramos

sus makinaçiones. [Lk. 22:31]

12 Kuando vine a Troas para la Besorat jageula de Mashiax, aunke me fue abierta delet en Adonay, [Iexezkel 20:14; Ac. 14:27; I Kor. 16:9; Ko. 4:3; Ap. 3:8]

13 non tuve reposo en mi ruax, por non aber aliado a Titos mi ax: asi despidiendome de elios, parti para Maçedonia. [Ac. 20:1]

14 Mas a Elojim graçias, el kual faze ke siempre triunfemos en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, i manifiesta el olor de su daat por mozotros en todo lugar.

15 Porke para Elojim somos buen olor de Mashiax en los ke se salvan, i en los ke se pierden. [I Kor. 1:18; Danyel 12:2]

16 A estos çiertamente olor de mavet para mavet: i a akelios olor de vida para vida. i para estas kozas ¿kien es abasto? [cf. 3:5-6; Lk. 2:34]

17 Porke non somos, komo muchos, merkaderes falsos de el devar de Elojim, antes kon sinçeridad, komo de Elojim, delante de Elojim, hablamos en Mashiax. [1:12; I K. 4:11]

## PEREK GUIMEL

1 ¿Komezamos otra vez a alabarnos a mozotros mismos? ¿o tenemos neçesidad, komo algunos, de letras de rekomendaçion para vosotros, o de rekomendaçion de vosotros? [5:12; Ac. 18:27; Rom. 16:1]

2 Nuestras letras sois vosotros, eskritas en nuestros levavot, sabidas i leidas de todos bene adam; [I Kor. 9:2]

3 Siendo manifiesto ke sois letra de Mashiax administrada de mozotros, i eskrita non kon tinta, mas kon el Ruax de Elojim vivo; non en tablas de piedra, sino en tablas de karne de el lev. [Shemot 24:12; 31:18; 32:15-16; 34:1; Devarim 9:10-11; Mishle 3:3; 7:3; Ieremeya 31:33; Iexezkel 11:19; 36:26]

4 i tal konfiensa tenemos por Mashiax para kon Elojim:

5 non ke seamos sufiçientes de mozotros mismos para pensar algo komo de mozotros mismos, sino ke nuestra sufiçiençia [es] de Elojim; [2:16]

6 El kual asimismo mos fizo [ke fuesemos] mesharetim sufiçientes

de el nuevo pakto: non de la letra, mas de el ruax; porke la letra mata, mas el ruax vivifika. [11:15; Shemot 24:8; Ieremeya 31:31; 32:40; IM 8:8-13; In. 6:63; Rom. 7:6]

7 i si el ministerio de mavet en la letra grabado en piedras, fue kon kavod, tanto ke los bene Yisrael non pudiesen poner los ogjos en la faz de Moshe, a kavza de la kavod de su fas, la kual abia de pereçer, [Shemot 34:29-34; Ieshaya 42:21]

8 ¿Komo non sera mas bien kon kavod el ministerio de el Ruax?

9 Porke si el ministerio de kondenaçion fue [kon] kavod, mucho mas abundara en kavod el ministerio de tzedek. [Devarim 27:26; Danyel 9:24; Rom 1:17; 3:21]

10 Porke aun lo ke fue [tan] glorioso, non es glorioso en esta parte, en komparaçion de la ekselente kavod. [Shemot 34:29-30]

11 Porke si lo ke pereçe [tuvo] kavod, mucho mas [sera] en kavod lo ke permanece.

12 Asi ke teniendo tal esperanza, hablamos kon mucha konfiensa.

13 i non komo Moshe, [ke] ponia un velo sobre su faz, para ke los bene Yisrael non pusiesen los ogjos enel fin de lo ke abia de ser abolido. [Shemot 34:33,35]

14 Empero los sentidos de elios se embotaron; porke asta el dia de hoy [les] keda el mezmo velo non deskubierto en la lekçion de el antiguo testamento, el kual por Mashiax es kitado. [Rom. 11:25]

15 i aun asta el dia de hoy, kuando Moshe es leido, el velo esta puesto sobre el lev de elios.

16 Mas kuando se konvirtieren a Adonay, el velo se kitara. [Shemot 34:34; Ieshaya 25:7; Rom 11;23-26]

17 Porke Adonay es el Ruax: i aonde [ai] akel Ruax de Adonay, alyi ai xerut. [Ieshaya 61:1-2; In. 7:39]

18 Por tanto, mozotros todos, mirando a kara deskubierta komo en un espejo la kavod de Adonay, somos transformados de kavod en kavod en la misma semejanza, komo por el Ruax de Adonay. [Shemot 16:7; 24:17]

PEREK DALET

1 Por lo kual teniendo [mozotros] esta administracion asigun la xesed ke aber nos alkanzado, non desmayamos; [3:16; Tejilim 18:45; Ieshaya 40:31]

2 Antes kitamos los eskondrijos de berguensa, non andando kon astucia, ni adulterando el devar de Elojim, sino por manifestacion de emet enkomendandonos a mozotros mismos a toda konçiençia humana delante de Elojim. [2:17; I Tes. 2:5]

3 ke si nueso Besorat jageula esta aun enkubierto, entre los ke se pierden esta enkubierto: [1:18]

4 En los kuales el dios de ja'olam jaze çego los entendimientos de los inkredulos, para ke non les resplandezka la lumbre de la Besorat jageula de la kavod de Mashiax, el kual es la semejanza de Elojim. [Ko. 1:15; IM 1:3]

5 Porke non mos darsamos a mozotros mismos, sino a Rabinu Melex jaMashiax el Senior; i mozotros gwestros av'dim por Rabinu Melex jaMashiax. [1"24]

6 Porke Elojim, ke mando ke de las tinieblas resplandeçiese la 'or, [es el] ke resplandeçio en nuestros levavot, para iluminacion de el daat de la kavod de Elojim en la faz de Mashiax. [Bereshyt 1:3; Ieshaya 9:2]

7 Tenemos empero este tesoro en vasos de baro, para ke la alteza de el poder sea de Elojim, i non de mozotros: [Iov. 4:19; Ieshaya 64:8; Shofetim 7:2]

8 Estando atribulados en todo, mas non angustiados; en apuros, mas non desesperamos; [1:8;7:5]

9 Persegidos, mas non desamparados; abatidos, mas non pereçemos; [Tejilim 37:24; Mishle 24:16]

10 Lievando siempre por todas partes la mavet de Rabinu Melex jaMashiax enel basar para ke tambien ja'xayim de Rabinu Melex jaMashiax sea manifestada en nuestros kuerpos.[Bereshyt 47:18; 19:25-27; Ieshaya 53:11]

11 Porke mozotros ke vivimos, siempre estamos entregados a mavet por Rabinu Melex jaMashiax, para ke tambien ja'xayim de Rabinu Melex jaMashiax sea manifestada en nuestra karne mortal. [Rom. 8:36; I Kor. 15:31]

12 De manera ke la mavet fecha en mozotros, i en vosotros ja'xayim.

13 Empero teniendo el mezmo ruax de emuna, konforme a lo ke esta eskrito: krei, por lo kual tambien favle: mozotros tambien kreemos, por lo kual tambien hablamos; [Tejilim 116:10]

14 Estando çiertos ke el ke levanto al Senior Rabinu Melex jaMashiach, a mozotros tambien mos levantara por Rabinu Melex jaMashiach, i mos pondra kon vosotros. [Rom. 8:11; I Kor. 6:14; 15:15,20]

15 Porque todas [estas] kozas [padeçemos] por vosotros, para ke abundando la xen vexesed por muchos, enel haçimiento de graçias sobreabunde a kavod de Elojim. [1:3-6]

16 Por tanto non desmayamos; antes aunke este nueso adam exterior se va desgastando, el interior empero se renueva de dia en dia. [Ef. 3:16; Tejilim 18:45; 103:5; Ieshaya 40:31]

17 Porque lo ke al presente es momentaneo i leve de nuestra tzaar, mos fecha un sobremanera alto i eterno peso de kavod; [Tejilim 30:5; Rom. 8:17-18]

18 non mirando mozotros a las kozas ke se ven, sino a las ke non se ven: porke las kozas ke se ven, [son] temporales; mas las ke non se ven, [son] eternas. [Ko. 1:16; IM 11:1,3]

## PEREK JE

1 Porque sabemos, ke si el bet terestre de esta nuestra estanzia se deshiçiere, tenemos de Elojim un edifiçio, un bet non echa de manos, eterna en los Shamayim. [4:7; Iov 4:19; Ieshaya 38:12]

2 i por esto tambien gemimos, deseando ser sobrevestidos de akelia nuestra estanzia çelestial; [Rom. 8:23]

3 Puesto ke en emet habremos sido aliados vestidos, i non desnudos.

4 Porque asimismo los ke estamos en [este] mishkan, gemimos agravados; porke non kisieramos ser desnudados, sino sobrevestidos, para ke lo mortal sea absorbido por ja'xayim. [I Kor. 15:53-54]

5 Mas el ke mos fizo para esto mezmo, es Elojim; el kual mos a dado la prenda de el Ruax. [1:22; Rom. 8:16,23; Ef. 1:13]

6 Asi ke vivimos konfiados siempre i sabiendo, ke entretanto ke estamos enel basar, peregrinamos ausentes de Adonay. [M 11:13-16]

7 (Porke por emuna andamos, non por vista.) [I Kor. 13:12]

8 Mas konfirmamos, i mas kisieramos partir de el basar, i estar presentes a Adonay. [Flp. 1:23]

9 Por tanto prokuramos tambien, o ausentes, o presentes, serle agradables: [Ko. 1:10; I Th. 4:1]

10 Porke es menester ke todos mozotros parezkamos ante el tribunal de Mashiax, para ke kada uno reçiba asigun lo ke hubiere echo por medio de el basar, ora [sea] tov o malo: [kojelet 12:14; Ac. 17:31; Rom. 2:16; 14:10]

11 Estando pues poseidos de el paxad de Adonay, persuadimos a bene adam, mas a Elojim somos manifiestos: i espero ke tambien en guestras konçiençias somos manifiestos. [4:2; Iov 23:15]

12 non mos enkomendamos, pues, otra vez a vosotros, sino os damos okasion de gloriaros por mozotros, para ke tengais [ke responder] aeskuentra los ke se glorian en las apariençias, i non enel lev. [1:14;3:1]

13 Porke si lokeamos, es para Elojim; i si estamos en seso, es para vosotros.

14 Porke el ajava de Mashiax mos konstrinie, pensando esto; ke si uno murio por todos, luego todos son metim:

15 i por todos murio Mashiax, para ke los ke viven, ya non vivan para si, mas para akel ke murio i resuçito por elios. [I Ti. 2:6; Rom. 14:7-8]

16 De manera ke mozotros de aki adelante a nadie konoçemos asigun el basar: i aun si a Mashiax konoçimos asigun el basar, empero agora ya non [le] konoçemos.

17 De modo ke si alguno esta en Mashiax, nueva kriatura [es:] las kozas viejas pasaron; Jine todas son echas nuevas. [Ieshaya 43:18; 65:17; Ap. 21:5]

18 i todo esto viene de Elojim, el kual mos rekonçilio a si por Mashiax; i mos dio el ministerio de la rekonçiliaçion.

19 Porke çiertamente Elojim estaba en Mashiax rekonçiliando jaolam jaze a si, non imputandoles sus averot, i puso en mozotros el devar de la rekonçiliaçion. [Rom. 3:24-25; Ko. 1:19-20]

20 Asi ke somos embajadores en nombre de Mashiax, komo si Elojim [os] rogase por medio nueso: [os] rogamos en nombre de Mashiax: Rekonçiliaos kon Elojim. [Ieshaya 27:5; 52:7; Ef. 6:20]

21 Al ke non konoçio xet, fizo xet por mozotros, para ke mozotros fuesemos echos tzedek de Elojim en el. [Ac. 3:14; In. 8:46; IM 4:15; 7:26; I K 2:22; I In. 3:5; Gal. 3:13; Ieshaya 53:10; Vayikra Targum; Danyel 9:24; I Kor. 1:30; Flp. 3:9]

## PEREK VAV

1 i asi mozotros, komo ayudadores juntamente [kon el, os] exhortamos tambien a ke non reçibais en vano la xen vexesed de Elojim, [5:20]

2 (Porke diçe: En tenpo açeptable te e oido, i en dia de salud te e sokorido: Jine agora el tenpo açeptable; Jine agora el dia de salud.) [Ieshaya 49:8; 55:6; Tejilim 69:13; Lk. 4:19-21]

3 non dando a nadie ningun eskandalo, porke el ministerio [nueso] non sea vituperado:

4 Antes habiendonos en todas kozas komo mesharetim de Elojim, en mucha savlanut, en tribulaçiones, en neçesidades, en angustias, [4:2]

5 En azotes, en karçeles, en alborotos, en travagjos, en vigalias, en tzemot, [11:23-27]

6 En kastidad, en sensia, en longanimidad, en bondad, en Ruax jakodesh, en ajava non fingido, [I Ti. 4:12]

7 En davar de emet, en gevura de Elojim, en armas de tzedek a diestro i a siniestro,

8 Por honra i por deshonra, por infamia i por buena fama; komo enganiadores, mas hombres de emet, [I Kor. 2:4; Danyel 9:24]

9 Komo ignorados, mas konoçidos; komo muriendo, mas Jine vivimos; komo kastigados, mas non metim; [4:10; Tejilim 118:18]]

10 Komo doloridos, mas siempre gozosos; komo aniyim, enrikeçiendo a muchos; komo non teniendo nada, mas poseyendolo todo. [7:4; Flp. 2:17; Ko. 1:24; I Th. 1:6]

11 Nuestra boka esta abierta a vosotros, oh Korintios; nueso lev es

ensanchado.

12 non estais estrechos en mozotros; mas estais estrechos en guestras propias entranias.

13 Pues para koresponder al propio modo, (komo a ieladim favlo,) ensanchaos tambien vosotros. [I Kor. 4:14]

14 non os junteis en yugo kon los infieles, porke ¿ke kompaniia tiene la tzedek kon la injustiçia? i ¿ke komunion la 'or kon las tinieblas, [Ef. 5:7,11; Danyel 9:24; Bereshyt 24:3; Devarim 22:10]

15 i ¿ke konkordia Mashiax kon Belial? o ¿ke parte el fiel kon el infiel?

16 i ¿ke konçierto el Bet Mikdash de Elojim kon los idolos? Porke vosotros sois el Bet Mikdash de el Elojim viviente, komo Elojim dijo: Habitare i andare en elios; i sere el Elojim de elios, i elios seran mi pueblo. [Vayikra 26:12; Iexezkel 37:27; Ieremeya 32:38]

17 Por lo kual salid de en medio de elios, i apartaos, diçe Adonay; i non tokeis lo jatuma; i io os reçibire, [Ieshaya 52:11; Iexezkel 20:34,41; Ap. 18:4]

18 i sere a vosotros Av, i vosotros me sereis a mi bonim e banot, diçe Adonay Shaday. [Shmuel Bet 4:22; Divre jalamim Alef 17:13; Amos 3:13; 4:13 Targum; Ap. 4:8; 11:17; 15:3; 21:22]

## PEREK ZAYIN

1 Asi ke, amados, pues tenemos tales javtaxot, limpiemonos de toda inmundiçia de karne i de ruax, perfekçionando la santifiçion en paxad de Elojim.

2 Admitidnos: a nadie aber nos injuriado, a nadie aber nos korompido, a nadie aber nos enganiado. [12:17]

3 non para kondenaros lo digo; ke ya e dicho antes ke estais en nuestros levavot, para murir i para vivir juntamente kon vosotros. [6:11-12; Flp. 1:7; Shmuel Bet 15:21]

4 Mucha konfiensa tengo de vosotros, tengo de vosotros mucha kavod; lieno estoy de konsolaçion, sobreabundo de simxa en todas nuestras tribulaçiones.

5 Porke aun kuando vinimos a Maçedonia, ningun reposo tuvo nuestra karne; antes en todo fimos atribulados: de fuera kuestiones, de dentro temores. [2:13; Ac. 20:1-2]

6 Mas Elojim, ke konsuela los anavim, mos konsolo kon la venida de Titos: [1:3-4; Ieshaya 49:13]

7 i non solo kon su venida, sino tambien kon la konsolaçion kon ke el fue konsolado açerka de vosotros, haçiendonos saber gwestro deseo grande, gwestro lioro, gwestro çelo por mi, para ke asi me gozase mas.

8 Porke aunke os kontriste por karta, non me arepiento, bien ke me arepenti; porke veo ke akelia karta, aunke por [algun] tenpo os kontristo, [2:4]

9 agora me simxa, non porke hayais sido kontristados, sino porke fuisteis kontristados para arepentimiento; porke habeis sido kontristados asigun Elojim, para ke ninguna perdida padeçieseis por nuestra parte.

10 Porke el dolor ke es asigun Elojim fecha arepentimiento saludable, de ke non ai ke arepentirse; mas el dolor de el siglo, fecha mavet. [Mt. 27:3-5; IM 12:17]

11 Porke Jine, esto mezmo ke asigun Elojim fuisteis kontristados, kuanta soliçitud a obrado en vosotros, i aun defensa, i aun kaas, i aun paxad, mas gran deseo, i aun çelo, i ademas vindikaçion. En todo os habeis mostrado limpios enel negoçio.

12 Asi ke, aunke os eskribi, non [fue] por kavza de el ke fizo la injuria, ni por kavza de el ke la padeçio, mas para ke os fuese manifiesta nuestra soliçitud ke tenemos por vosotros delante de Elojim.

13 Por tanto tomamos konsolaçion de gwestra konsolaçion: empero mucho mas mos gozamos por el simxa de Titos, ke aya sido rekreado su ruax de todos vosotros.

14 Pues si algo me e gloriado para kon el de vosotros, non e sido avergonzado; antes komo todo lo ke habiamos dicho de vosotros [era] kon emet, asi tambien nuestra kavod delante de Titos fue aliada verdadera.

15 i sus entranias son mas abundantes para kon vosotros kuando

se akuerda de la mishmaat de todos vosotros, [i] de komo lo reĉibisteis kon paxad i temblor. [2:9]

16 Me simxa de ke en todo estoy konfiado de vosotros.

## PEREK XET

1 Asimismo, axim, os haĉemos saber la xen vexesed de Elojim, ke a sido dada a las kejilot meshixot de Maĉedonia:

2 ke en grande prueba de tzaar la abundanĉia de su simxa i su profunda pobreza abundaron en rikezas de su bondad. [Shemot 36:5; Flp. 1:29-30; I Th. 1:6; 2:14; 3:3-4]

3 Pues de su grado [an dado] konforme a [sus] fuerzas, io testifiko, i aun sobre [sus] fuerzas;

4 Pidiendonos kon muchos ruegos, ke aĉceptasemos la xen vexesed i la komunikacion de el serviĉio para los kedoshim.

5 i non komo [lo] esperabamos, mas aun a si mismos se dieron primeramente a Adonay, i a mozotros por ratzon Elojim. [9:1; Rom. 15:26; Ac. 11:29]

6 De manera ke exhortamos a Titos ke komo komenzo antes, asi tambien akabe esta xen vexesed entre vosotros tambien.

7 Por tanto, komo en todo abundais, en emuna, i en davar, i [en] sensia, i en toda soliĉitud, i [en] gwestro ajava para kon mozotros, ke tambien abundeis en esta xen vexesed. [I Kor. 1:15; 16:1-2]

8 non favlo komo kien manda, sino para poner a prueba por la efikaĉia de otros, la sinĉeridad tambien de la ajava gwestra.

9 Porke ya sabeis la xen vexesed de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach, ke por ajava de vosotros se fizo pobre, siendo riko; para ke vosotros kon su pobreza fueseis enrikeĉidos. [Mt. 8:20; Flp. 2:6-7]

10 i en esto doy [mi] konsejo: porke esto os konviene a vosotros, ke komenzasteis antes, non solo a haĉerlo, mas aun a kerer lo desde el anio pasado.

11 agora pues, lievad tambien a kabo el echo: para ke komo

[estuvisteis] prontos a kerer, asi tambien [lo esteis] en kumplyo conforme a lo ke teneis. [Shemot 25:2]

12 Porke si primero ai la voluntad pronto, sera azeptada por lo ke tiene, non por lo ke non tiene. [Mishle 3:27-28; Mk. 12:43]

13 Porke non [se faze esto] para ke aya para otros desahogo, i para vosotros apretura;

14 Sino para ke en este tenpo, kon igualdad, guestra abundançia supla la falta de elios, para ke tambien la abundançia de elios supla guestra falta; porke aya igualdad, [9:12]

15 Komo esta eskrito: El ke [rekogio] mucho, non tuvo mas; i el ke poko, non tuvo menos. [Shemot 16:18]

16 Empero graçias a Elojim ke dio la misma soliçitud por vosotros en el lev de Titos.

17 Pues a la emet reçibio la eksortaçion; mas estando tambien muy soliçito, de su voluntad partio para vosotros.

18 i enviamos juntamente kon el al ax, kuya alabasion en la Besorat jageula [es] por todas las kejilot meshixot.

19 i non solo [esto,] mas tambien fue ordenado por las kejilot meshixot el kompaniero de nuestra peregrinacion para [liebar] esta xen vexesed, ke es administrada de mozotros para kavod de el mezmo Senior, i [para servir] guestro pronto animo,

20 Evitando ke nadie mos vitupere en esta abundançia ke ministramos:

21 Prokurando las kozas honestas, non solo delante de Adonay, mas aun delante de bene adam. [Mishle 3:4 Targum]

22 Enviamos tambien kon elios a nueso ax, al kual muchas vezes aber nos experimentado diligente; mas agora mucho mas kon la mucha konfiensa ke [tenemos] en vosotros.

23 Ora en orden a Titos, mi kompaniero i koadjutor para kon vosotros, o [açerka de] nuestros axim, los mensajeros [son] de las kejilot meshixot, [i] la kavod de Mashiax.

24 Mostrad pues para kon elios a la faz de las kejilot meshixot la prueba de guestro ajava, i de nuestra kavod açerka de vosotros. [7:14]

## PEREK TET

1 Porke kuantu a la suministraçion para los kedoshim, por demas me es eskribiros; [8:4,20]

2 Pues konozko gwestro pronto animo, de el kual me glorio io entre los de Maçedonia, ke Achaia esta aperçibida desde el anio pasado; i gwestro exemplo a estimulado a muchos.

3 Mas e enviado los axim, porke nuestra kavod de vosotros non sea vana en esta parte; para ke, komo lo e dicho, esteis aperçibidos:

4 non sea ke, si vinieren konmigo Maçedonios, i os haliaren desapercibidos, mos avergonçemos mozotros, por non dezir vosotros, de este firme gloriarnos.

5 Por tanto tuve por koza neçesaria exhortar a los axim ke fuesen primero a vosotros, i apresten primero gwestra beraxa antes prometida, para ke este aparejada komo [de] beraxa, i non komo [de] mezkindad.

6 Esto empero [digo:] El ke siembra eskasamente, tambien segara eskasamente; i el ke siembra en bendiçiones, en bendiçiones tambien segara. [Mishle 11:24-25; 22:9]

7 Kada uno [de] komo propuso en su lev: non kon agmat nefesh, o por neçesidad porke Elojim ama al dador alegre. [Shemot 25:2; Devarim 15:10; Mishle 22:8 Targum]

8 i poderoso es Elojim para fazer ke abunde en vosotros toda xen vexesed; a fin ke, teniendo siempre en todas [kozas] todo lo ke basta, abundeis para todo maase tov:

9 (Komo esta eskrito: Deramo; dio a los aniyim: su tzedek permanece para siempre. [Tejilim 112:9; Malaxi 3:10])

10 i el ke da simiente al ke siembra, tambien dara lexem para komer, i multiplikara gwestra sementera, i aumentara los kreçimientos de los frutos de gwestra tzedek;) [Ieshaya 55:10; Danyel 9:24; Joshea 10:12 Targum]

11 Para ke esteis enrikeçidos en todo para toda bondad, la kual fecha por mozotros haçimiento de graçias a Elojim. [1:11; 4:15]

12 Porke la suministraçion de este serviçio non solamente suple lo

ke a los kedoshim falta, sino tambien abunda en muchos haçimientos de graçias a Elojim: [8:14]

13 ke por la eksperiençia de esta suministraçion glorifikan a Elojim por la mishmaat ke profesais a la Besorat jageula de Mashiax, i por la bondad de kontribuir para elios i para todos:

14 Asimismo por la tefila de elios a favor gwestro, los kuales os kieren a kavza de la eminente xen vexesed de Elojim en vosotros.

15 Graçias sean dadas a Elojim por su don inefabile.

## PEREK IOD

1 Empero, io Shaul os ruego por la mansedumbre i filotimia de Mashiax ([io] ke presente çiertamente [soy] bajo entre vosotros; mas ausente soy konfiado kon vosotros:) [I Kor. 2:3-4; 7:8]

2 Ruego, pues, ke kuando estuviere presente, non tenga ke ser atrevido kon la konfiensa kon ke estoy en animo de ser resuelto para kon algunos, ke mos tienen komo si anduviesemos asigun el basar. [I Kor. 4:21]

3 Pues aunke andamos enel basar, non militamos asigun el basar:

4 Porke las armas de nuestra miliçia non [son] karnales; sino poderosas en Elojim para la destrukçion de fortalezas; [Ef. 6:13-17; Ieremeya 1:10; 23:29]]

5 Destruyendo consejos, i toda altura ke se levanta aeskuentra la sensia de Elojim, i kautivando todo intento a la mishmaat de Mashiax; [Ieshaya 2:11-12]

6 i estando prestos para kastigar toda desobediençia, kuando gwestra mishmaat fuere kumplida. [2:9]

7 ¿Mirais las kozas asigun la apariençia? Si alguno esta konfiado en si mesmo ke es de Mashiax, esto tambien piense por si mesmo, ke komo el [es] de Mashiax, asi tambien mozotros [somos] de Mashiax.

8 Porke aunke me glorie aun un poko de nuestra samxut, (la kual Adonay mos dio para edifikaçion, i non para gwestra destrukçion,) non me avergonzare. [12:6; 13:10; ieremeya 1:10]

9 [Digolo] porke non parezka komo ke os [kiero] espantar por kartas.

10 Porque a la emet, diçen, las kartas [son] graves i fuertes; mas la presençia korporal flaka, i el devar menospreçiable.

11 Esto piense el tal, ke kuales somos enel devar por kartas, estando ausentes, tales [seremos] tambien en echos, estando presentes. [13:2,10]

12 Porque non osamos entremeternos o kompararnos kon algunos ke se alaban a si mismos: mas [elios,] midiendose a si mismos por si mismos, i komparandose konsigo mismos, non son juiçiosos. [3:1; 5:12]

13 Mozotros empero non mos gloriaremos fuera de [nuestra] medida, sino konforme a la medida de la regla, de la medida ke Elojim mos repartio, para aliegar aun asta vosotros. [Rom. 12:13; Gal. 2:7-8]

14 Porque non mos ekstendemos sobre [nuestra medida,] komo si non liegamos asta vosotros; porke tambien asta vosotros aber nos liegado en la Besorat jageula de Mashiax:

15 non gloriandonos fuera de [nuestra] medida en travagjos ajenos; mas teniendo esperanza de el kreçimiento de guestra emuna, ke seremos muy engrandeçidos entre vosotros konforme a nuestra regla,

16 i ke anunçiaremos la Besorat jageula en los [lugares] mas alia de vosotros, sin [entrar en] la medida de otro para gloriarnos en lo ke [ya] estaba aparejado. [Ac. 19:21]

17 Mas el ke se gloria, gloriase en Adonay. [Ieremeya 9:23-24; Tejilim 34:2; 44:8; I Kor. 1:13]

18 Porque non el ke se alaba a si mezmio, el tal es aprobado; mas akel a kien Elojim alaba. [I Kor. 4:4-5]

## PEREK IOD ALEF

1 Ojala toleraseis un poko mi lokura; empero toleradme.

2 Pues ke os çelo kon çelo de Elojim; porke os e desposado a un marido, para presentaros [komo] una betula pura a Mashiax. [Joshea 2:19; Shir jaShirim; Ef. 5:26-27]

3 Mas temo ke komo la serpiente enganio a Eva kon su astuçia, sean korompidos asi guestros sentidos en alguna manera, [i kaigan]

de la simplicidad ke es en Mashiax. [Bereshyt 3:1-6, 13]

4 Porke si el ke viene, predikare otro Mashiax ke el ke aber nos predikado, o reçıbiereis otro ruax de el ke habeis reçıbido, u otro Besorat jageula de el ke habeis aęptado, [lo] sufrierais bien. [Gal. 8-9]

5 Kquanto ami, ęierto pienso ke en nada e sido inferior a akelios grandes sheluxim. [12:11; I Kor. 15:10; Gal. 2:6,9]

6 Porke aunke [soy] basto en davar, empero non en la sensia; mas en todo somos ya de el todo manifiestos a vosotros. [Ef. 3:4]

7 ęPeke io humiliandome ami mezmo, para ke vosotros fueseis ensalzados, porke os e predikado la Besorat jageula de Elojim de balde? [I Kor. 9:12,18]

8 e despojado las otras kejilot meshixot, reçıbiendo salario para ministraros a vosotros. [Flp. 4:15]

9 i estando kon vosotros, i teniendo neęesidad, a ninguno [de vosotros] fui karga: porke lo ke me faltaba, suplieron los axim ke vinieron de Maęedonia: i en todo me guadre de seros gravoso, i me guardare. [12:13]

10 Es la emet de Mashiax en mi, ke esta kavod non me sera ęerada en las partes de Achaia. [I Kor. 9:15]

11 ęPor ke? [es] porke non os amo? Elojim lo sabe.

12 Mas lo ke soi el ke faze, hare aun para kortar la okasion de akelios ke la desean, a fin ke en akelio ke se glorian, sean aliados semejantes a mozotros.

13 Porke estos [son] falsos sheluxim, poalim fraudulentos, transfigurandose en sheluxim de Mashiax. [Flp. 3:2]

14 i non [es] maravilia; porke el mezmo Satan se transfigura en malax de ęor.

15 Asi ke non [es] mucho, si tambien sus mesharetim se transfiguran komo mesharetim de tzedek; kuyo fin sera konforme a sus obras.

16 Otra vez digo: ke nadie me estime ser loko; de otra manera, reçıbidme komo a loko, para ke aun me glorie io un pokito. [12:6]

17 Lo ke favlo, non lo favlo asigun Adonay, sino komo en lokura, kon esta konfiensa de kavod.

18 Pues ke muchos se glorian asigun el basar, tambien io me gloriare.

19 Porke de buena gana tolerais los neçios, siendo vosotros xaxamim:

20 Porke tolerais si alguno os pone en servidumbre, si alguno [os] devora, si alguno toma, si alguno se ensalza, si alguno os fiere en la kara.

21 Digolo kuantto a la afrenta, komo si mozotros hubiesemos sido flakos. Empero en lo ke otro tuviere osadia (favlo kon lokura) tambien io tengo osadia.

22 ¿Son Hebreos? io tambien. ¿Son Israelitas? io tambien. ¿Son simiente de Avrajam Avinu? tambien io. [Flp. 3:5]

23 ¿Son mesharetim de Mashiax? (komo poko xaxam favlo) io mas: en travajos mas abundante; en azotes sin medida; en karçeles, mas; en muertes, muchas vezes. [I Kor. 15:10]

24 De los iejudim çinko vezes e reçibido kuarenta [azotes] menos uno. [Devarim 25:3]

25 Tres vezes e sido azotado kon varas; una vez apedreado; tres vezes e padeçido naufragio; una noche i un dia e estado en lo profundo [de la mar.] [Ac. 16:10; 14:19]

26 En kaminos muchas vezes; peligros de rios, peligros de ladrones, peligros de los de [mi] naçion, peligros de las naçiones, peligros enel shtetel, peligros enel midbar, peligros en la mar, peligros entre falsos axim; [Ac. 9:23; 14:5]

27 En trabajo i fatiga, en muchas vigalias, en fambre i sed, en muchos tzemot, en frio i en deskuvertura; [6:5]

28 Sin [otras] kozas ademas, lo ke sobre mi se agolpa kada dia, la soliçitud de todas las kejilot meshixot.

29 ¿kien enferma, i [io] non enfermo? ¿kien se eskandaliza, i io non me kemo? [I Kor. 9:22]

30 Si es menester gloriarse, me gloriare io de lo ke es de mi flakeza. [12:5]

31 El Elojim i Av de el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiax, ke es bendicho por siglos, sabe ke non miento: 1:23]

32 En Damasek, el gobernador de la provinçia de el rey Aretas

guardaba el shtetel de los Damasçenos para prenderme:

33 i fui deskolgado de el muro en un seron por una ventana, i eskape de sus manos. [Ac. 9:24-25]

## PEREK IOD BET

1 çiertO non me es konveniente gloriarme; mas vendre a las visiones i a las revelaçiones de Adonay.

2 Konozko a un adam en Mashiax, ke faze katorçe anios (si enel basar, non [lo] se; si fuera de el basar, non [lo] se; Elojim [lo] sabe) fue arebatado asta el terçer çielo.

3 i konozko tal adam, (si enel basar, o fuera de el basar, non [lo] se: Elojim [lo] sabe,)

4 ke fue arebatado al paraiso, aonde oyo dichas sekretas ke el ben Adam non puede dezir.

5 De este tal me gloriare: mas de mi mezmo nada me gloriare, sino en mis flakezas. [11:30]

6 Por lo kual si kisiere gloriarme, non sere insensato; porke dire emet: empero [lo] deyo, porke nadie piense de mi mas de lo ke en mi ve, u oye de mi. [10:8; 11:16]

7 i porke la grandeza de las revelaçiones non me levante deskomedidamente, me es dado un agijon en mi karne, un mensajero de Satan, ke me abofetee, para ke non me enaltezka sobremanera. [Iov 2:6; Bamidbar 33:55]

8 Por lo kual tres vezes e rogado a Adonay ke se kite de mi.

9 i me a dicho: Bastate mi xen vexesed; porke mi gevura en la flakeza se perfekçiona. Por tanto de buena gana me gloriare mas bien en mis flakezas, porke habite en mi la gevura de Mashiax. [Melaxim Alef 19:12]

10 Por lo kual me simxa en las flakezas, en afrentas, en neçesidades, en persekuçiones, en angustias por Mashiax: porke kuando soy flako, entonçes soy poderoso. [Flp. 4:11,13]

11 Heme echo un neçio en gloriarme: vosotros me konstreniisteis; pues io abia de ser alabado de vosotros: porke en nada e sido menos ke los sumos sheluxim, aunke soy nada. [11:5]

12 Kon todo esto las seniales de sheliach an sido echas entre vosotros en toda savlanut, en seniales, i en prodigios, i en maravillas. [Rom. 15:19]

13 Porque ¿ke ai en ke habeis sido menos ke las otras kejilot meshixot, sino en ke io mezmo non os e sido karga? Perdonadme esta injuria. [11:9]

14 Jine estoy aparejado para ir a vosotros la terçera vez, i non os sere gravoso; porke non busko guestras kozas, sino a vosotros: porke non an de atesorar los bonim para los padres, sino los padres para los bonim. [13:1; Mishle 19:14]

15 Empero io de muy buena gana despendere i sere despendido por guestras nefashot, aunke amandoos mas, sea amado menos. [Flp. :17]

16 Mas sea asi, io non os e agravado; sino ke, komo soy astuto, os e tomado por enganio. [Bereshyt 3:1]

17 ¿Akaso os e enganiado por alguno de los ke e enviado a vosotros?

18 Roge a Titos, i envie kon [el] al ax. ¿Os enganio kiza Titos? ¿non aber nos proçedido kon el mezmo ruax, i por las mismas pisadas? [8:6, 16-18]

19 ¿pensais aun ke mos exkusamos kon vosotros? delante de Elojim, en Mashiax hablamos: mas todo, muy amados, por guestra edifikation.

20 Porque temo ke kuando liegare, non os alie tales komo kiero, i io sea aliado de vosotros kual non kereis; ke [aya] entre vosotros kontiendas, envidias, iras, disensiones, detrakçiones, murmuraciones, elaçiones, bandos; [2:1-4]

21 ke kuando volviere, me humilie Elojim entre vosotros, i aya de liorar por muchos de los ke antes habran xet, i non se an arrepentido de la inmundiçia, i zenut, i deshonestidad ke an kometido. [13:2]

## PEREK IOD GUIMEL

1 ESsta terçera vez voy a vosotros. En la boka de dos o de tres testigos konsistira todo negoçio. [12:14; Devarim 19:15]]

2 e dicho antes, i agora digo otra vez komo presente; i agora

ausente lo eskribo a los ke antes pekaron, i a todos los demas; ke si voy otra vez, non perdonare:

3 Pues buskais una prueba de Mashiax ke favla en mi, el kual non es flako para kon vosotros, antes es poderoso en vosotros. [Ieshaya 9:5]

4 Porke aunke fue kruçifikado por flakeza, empero vive por gevura de Elojim. Pues tambien mozotros somos flakos kon el, mas viviremos kon el por la gevura de Elojim para kon vosotros. [Devarim 21:23; Flp. 2:7-8]

5 Examinaos a vosotros mismos si estais en emuna; probaos a vosotros mismos. ¿non os konoçeis a vosotros mismos, ke Rabinu Melex jaMashiax esta en vosotros? si ya non sois reprobados. [I Kor. 11:28; Exa 3:40]

6 Mas espero ke konoçereis ke mozotros non somos reprobados.

7 i oramos a Elojim ke ninguna koza mala hagais; non para ke mozotros seamos aliados aprobados, mas para ke vosotros hagais lo ke es tov, aunke mozotros seamos komo reprobados.

8 Porke ninguna koza podemos aeskuentra la emet, sino por la emet. [I Kor. 13:6]

9 Por lo kual mos gozamos ke seamos mozotros flakos, i ke vosotros esteis fuertes; i aun deseamos guestra perfekçion.

10 Por tanto [os] eskribo esto ausente por non tratar presente kon [mas] dureza, konforme a la samxut ke Adonay me a dado para edifikaçion, i non para destrukçion. [2:3; 10:8,11]

11 Resta axim, ke tengais simxa; seais perfektos, tengais konsolaçion, sintais una misma koza, tengais shalom; i el Elojim de shalom i de ajava sera kon vosotros. [Rom. 15:33]

12 Saludaos los unos a los otros kon oskulo kadosh. Todos los kedoshim os saludan.

13 La xen vexesed de el Senior Rabinu Melex jaMashiax i el ajava de Elojim, i la partiçipaçion de el Ruax jakodesh sea kon vosotros todos. Amen. [Rom. 16:16; I Kor. 16:20; IK 5:14]